

## Contents

<b>I. Introduction</b>	<b>1</b>
A. The Manuscript: Description	1
(i) Physical description of the manuscript	1
(ii) The whimsical character of this compilation	5
(iii) Editorial principles	8
B. Italian Recipe Collections: A Brief Survey	9
C. The Neapolitan Manuscript: Textual Questions	12
(i) Date and place of origin of this collection	12
(ii) Language	12
Definite articles	12
Personal pronouns, third person: masculine forms	12
Personal pronouns, third person: feminine forms	13
Other forms	13
<i>alesso, arosto</i>	13
The infinitive <i>esser</i>	13
<i>ben</i> and <i>bene</i>	13
<i>serane</i>	14
(iii) Composition of this collection	14
Sickdishes	17
(iv) Sources used in its composition	18
Martino and his legacy	18
Catalan influence	21
A newly discovered manuscript	22
Other manuscripts	23
(v) Catalan recipe manuscripts in Naples	23
(vi) The Neapolitan manuscript and Mestre Robert	25
D. The Cookery of the Neapolitan Manuscript	26
(i) The kitchen and its utensils	26
(ii) Some culinary techniques	26
Parboiling, immersion in cold water	26
Cooking fats	27
Thickening procedures	27
Flavoring methods	28
Garnishes, especially sugar and cinnamon	28

## The Neapolitan Recipe Collection

(iii) Some new, fashionable preparations . . . . .	29
Pasta . . . . .	29
Torte . . . . .	29
Fritelle . . . . .	30
Sauces for roasts . . . . .	30
A new foodstuff: eggplant . . . . .	31
Ostentatious dishes . . . . .	31
(iv) Other observations . . . . .	32
“Foreign” dishes . . . . .	32
“Catalan” dishes . . . . .	32
The cook and his craft . . . . .	33
E. The Neapolitan Manuscript: Banquet Menus . . . . .	34
F. Bibliography . . . . .	36
G. Acknowledgments . . . . .	41
<b>II. The Texts . . . . .</b>	<b>43</b>
A. Recipes . . . . .	43
B. Menus . . . . .	91
<b>III. Commentary on the Recipes . . . . .</b>	<b>107</b>
<b>IV. Translation of the Recipes . . . . .</b>	<b>175</b>
<b>V. Ingredients, Utensils and Glossary . . . . .</b>	<b>211</b>
A. Ingredients in the Recipes . . . . .	211
B. Utensils and Heat Sources . . . . .	213
C. Glossary of the Recipes . . . . .	214
D. Particular Words and Expressions in the Recipes . . . . .	235
(i) Catalan words in the manuscript . . . . .	235
(ii) Latin words and expressions . . . . .	236
(iii) Geographic and proper names . . . . .	236
<b>VI. Appendices . . . . .</b>	<b>237</b>
A. Composition of the Neapolitan Recipe Collection with correspondences to recipes in other collections . . . . .	237
B. The Neapolitan Collection and Martino de Rossi . . . . .	245
C. Catalan Recipes in the Neapolitan Collection . . . . .	249
(i) <i>De apereylar be de menyar</i> . . . . .	249
(ii) Primitive <i>Sent soví</i> . . . . .	253
(iii) Robert, <i>Libre del coch</i> . . . . .	254